

НИКОЛАЙ СЕЛЕЗНЕВ

## История экуменизма: забытый ранний этап

*Nikolai Seleznyov*

### History of Ecumenism: The Forgotten Early Period

**Nikolai Seleznyov** — Associate Professor, Institute for Oriental and Classical Studies, Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia). nns@rsuh.ru

*In the histories of ecumenism, its initial formation is usually dated the early 20<sup>th</sup> century. The World Missionary Conference held in Edinburgh in 1910 is referred to as its «symbolic beginning». A quest for the origins of the ecumenical thought led researchers to find some early voices in the previous centuries, even as early as in the 15<sup>th</sup> — 16<sup>th</sup> c. However, there are Oriental sources which witness to a much earlier formation of the ecumenical paradigm of the ecclesiological thought, typologically corresponding to that developed in the 20<sup>th</sup> c. In the Golden Age of Medieval Muslim culture under the 'Abbasid caliphate, an ecumenical position is witnessed to by some Middle Eastern Christian authors. In their works, the main Christian denominations are not polemically presented as opposed to each other, but on the contrary, the essential unity of various Christian beliefs is emphasized, and the ways the main Christian communities follow are claimed to be equal in value. The present article uses the Medieval Arabic sources to demonstrate that the history of the ecumenical thought should be corrected by supplying a chapter on the Medieval Eastern period of the history.*

**Keywords:** ecumenism, ecumenical paradigm, ecumenical thought, ecumenical movement, history of ecumenism, Middle Ages, Christian Orient, Middle Eastern Christianity, Nestorians, Melkites, Jacobites, Copts, Islam, Medieval Muslim culture.

**Т**ЕРМИН «экуменизм» в настоящей статье понимается как обозначающий стремление к единству христианских сообществ, или конфессий. Его расширительное понимание, как обозначающего общность разнообразных религиозных устремле-

ний и межрелигиозный диалог, или даже объединение ради решения общечеловеческих гуманитарных вопросов<sup>1</sup>, остается вне рассматриваемой ниже проблематики.

Практически любое изложение истории экуменизма (или «экуменического движения») содержит указание на то, что ее «символическим началом»<sup>2</sup> принято считать Всемирную миссионерскую конференцию, состоявшуюся в Эдинбурге в 1910 г. Таким образом, история экуменизма подается как начинающаяся в XX в. Специальные исследования, посвященные этому явлению, часто уделяют внимание предшествующим событиям подобного рода в XIX в., доводя порой поиск истоков «экуменической идеи» до XVI<sup>3</sup> и даже XV в.<sup>4</sup> Само устремление к достижению христианского единства справедливо связывалось исследователями с религиозной политикой византийских императоров и, соответственно, с эпохой Вселенских («экуменических») соборов<sup>5</sup>, в которую вероучительные споры и конфликты политических интересов многократно порождали разделения в среде христиан. Наиболее масштабные последствия имели богословские споры по поводу соединения божественного и человеческого во Христе, что понималось как существо христианского вероучения<sup>6</sup>. Проходили эти столкновения на фоне стремления византийских императоров утвердить свое влияние, как в идеологическом, так и в политическом отношении, что не могло не встречать естественного сопротивления и в конечном итоге имело следствием обособление этноконфессиональных сообществ, оппозиционных политике византийских властей.

1. McAfee Brown, R. (2005) «Ecumenical Movement», in L. Jones [et. al.] (ed.) *Encyclopedia of Religion*, 2nd ed., vol. 4, p. 2683:2. Farmington, Hills, MI: Thomson Gale.
2. Киннемон М., Коуп Б. Экуменическое движение. Антология ключевых текстов. М.: Библийско-богословский институт им. св. апостола Андрея, 2002. С. 2.
3. Rouse, R., Neill, S. C. (eds) (1954) *A History of the Ecumenical Movement, 1517–1948*. London: S. P. C. K.; Бедуелл Г. История Церкви. М.: Христианская Россия, 1996. С. 271.
4. Тайгачева Н. Г. Русская православная церковь и экуменизм. Философско-религиоведческий анализ. Дисс.... кандидата философских наук. М.: МГУ, 2003.
5. Тайгачева Н. Г. Русская православная церковь и экуменизм. Ч. I. § 1–3.
6. Гордиенко Н. С. Современный экуменизм. Движение за единство христианских церквей. М.: Наука, 1972. С. 8.

Объединительные предприятия императоров остались безуспешными<sup>7</sup>. Ко времени установления на Востоке и в южной Европе арабского владычества христианский мир пребывал в состоянии разделения на несколько конфессиональных сообществ. В эпоху появления Арабского халифата, раскинувшегося от Бактрии до Испании, эти споры оставались неразрешенными, и порожденные ими разделения — непреодоленными. Взору мусульманского доксографа христианский Восток предстал как собрание множества толков, из которых выделялись как наиболее влиятельные сиро-персидское христианство, греко-римская ортодоксия «ромеев» и сообщество стоявших за «единую природу» противников Халкидонского собора.

Прежде чем рассмотреть деятельность мусульманских книжников, собиравших и систематизировавших доступные им сведения о христианских сообществах, уместно поставить вопрос: имели ли место проявления «экуменической идеи» в тот весьма продолжительный и насыщенный историческими событиями период, который отделяет историю (и предысторию) формирования экуменической парадигмы на Западе, от эпохи Вселенских соборов, и является ли помещение начала истории экуменизма в XX в. (или даже в XV в.) справедливым? Известно, что экуменическая парадигма, «символическим началом» появления которой принято считать Всемирную миссионерскую конференцию 1910 г., сложилась главным образом из поисков путей преодоления разделений в западном христианстве — протестантских исповеданий, протестантства и католичества и затем протестантства, католичества и православия византийского типа. Таков был исторический «материал», на основе которого раскрывалась «экуменическая идея», т. е. само по себе представление о том, что эти основные разделенные христианские исповедания сущностно едины, и их расхождения носят не принципиальный характер. Но, как было отмечено выше, истории разделений между византийским и латинским христианством, и тем более дальнейшим расколам на Западе, предшествовали серьезные разделения, произошедшие вследствие христологических споров и имевшие результатом формирование трех конфессий: «несториан», т. е. сообщества, выделившегося в результате столкновения Кирилла, еп. Александрии

7. Селезнев Н. Н. Pax Christiana et Pax Islamica: Из истории межконфессиональных связей на средневековом Ближнем Востоке. М.: РГГУ, 2014. (Серия: «Orientalia et Classica: Труды Института восточных культур и античности РГГУ», Вып. XLV). С. 11–31.

(ум. 444), и Нестория, еп. Константинополя (ум. 451); «мелькитов» (сторонников Халкидонского собора 451 г.); и «яковитов» (противников Халкидонского собора 451 г.). Сформировалась ли экуменическая парадигма на основе этого исторического «материала», возникла ли «экуменическая идея» в ответ на христологические расколы, т. е. раньше, чем о ее появлении было заявлено в качестве реакции на расколы более позднего времени?

Забегая вперед, скажем: да, «экуменическая идея» возникла и была отчетливо сформулирована значительно раньше, чем об этом можно прочесть в «европоцентричных» историях экуменизма. Прежде чем указать на соответствующие источники, вернемся на время к трудам мусульманских книжников.

Как было указано выше, уже в творениях достаточно ранних мусульманских полемистов, историков и исследователей религий отмечается выделение в христианстве трех основных «отделений» (*фирак*), что продолжает оставаться особенностью такого рода сочинений вплоть до Османской эпохи, когда само их составление перестает быть обыкновением. Так, ‘Абдаллах ибн Исма‘ил ал-Хāшимī в своем послании — апологии ислама, — написанном ок. 820 г. и адресованном христианину ‘Абд ал-Масīху ибн Исхāку ал-Киндī, сообщает, что имел беседы с патриархом Церкви Востока Тимофеем I (*Тīmūcāvus ал-джāслīк*), а также с представителями «сих трех выделившихся христианских сообществ» (*ахл фирақикум хāдихи-с-сālās аллатī хийа зāхира*).

Мелькиты, — пишет он Ал-Киндī, — это принявшие [сторону] царя Маркиана, во время раздора, случившегося между Несторием и Кириллом [*sic*]; это ромеи (*ар-Рūм*). Яковиты — наиболее неверные, учение которых наиболее дурное, и исповедание самое плохое, они наиболее удалившиеся от истины, говорящие по учению Кирилла Александрийского, Якова Барадея (*ал-Барда‘ānū*) и Севира, владыки престола Антиохийского. Несториане, твои сотоварищи, — они, клянусь жизнью, наиболее близки к суждениям тех, кто беспристрастен из наших людей богословия и рассуждения, более склонны к тому, что говорим мы, мусульмане<sup>8</sup>.

8. [Hāsimī, ‘Abd Allāh ibn Ismā‘il al-] (1885) *Risālat ‘Abd Allāh ibn Ismā‘il al-Hāsimī ilā ‘Abd al-Masīh ibn Ishāq al-Kindī yad’ū-hu bi-hā ilā-l-Islām, wa-risālat ‘Abd al-Masīh ilā-l-Hāsimī yaruddu bi-hā ‘alay-hi wa-yad’ū-hu ilā-n-naṣrāniyya*, ṣṣ. 5–6 (араб. текст). London: [б. и.]; Tartar, G. (1985) *Dialogue islamo-chrétien sous le Calife Al-Ma‘mūn (813–834): Les épîtres d’Al-Hashimī et d’Al-Kindī*, p. 85 (фр. пер.). (Études Coraniques). Paris: Nouvelles Éditions Latines. Отметим, что выстраивание опреде-

Подобное выделение трех названных сообществ проводит Мухаммад ибн Харун Абū 'Īsā ал-Варрақ (ум. 861) в своем полемическом сочинении «Опровержение трех отделений из христиан» (*Kitāb ар-радд 'алā-с-салāс фирақ мин ан-насāрā*):

Мы не упоминаем... утверждения других видов христиан, таких как марониты и юлианиты, савелиане и ариане, павлиане, последователи Павла Самосатского, или других отделений, потому что мы написали эту книгу именно об основной массе сих трех отделений, а не других (*джумхūr хādихи-л-фирақ ас-салāс, лā зайр*)<sup>9</sup>.

Знаменитый мусульманский правовед и мыслитель Мухаммад аш-Шахрастанī (1076–1153) в своем доксографическом труде «О религиях и сектах» (*Kitāb ал-милал ва-н-ниҳал*) следует той же методологии: «Затем разошлись христиане на семьдесят два отделения<sup>10</sup>, — пишет он, — и больших отделений их три — мелькиты, несториане и яковиты»<sup>11</sup>. Подход к изучению христианских конфессий, сложившийся на Востоке халифата, нашел признание и на мусульманском Западе. Знаменитый мусульманский полемист из Кордовы Ибн Хазм (994–1064)<sup>12</sup> составил обстоятельный труд «Разбор религий, ересей и сект» (*Kitāb ал-фиṣал фī-л-милал ва-л-ахвā' ва-н-ниҳал*)<sup>13</sup>, в котором изрядное число страниц посвятил критическому рассмотрению священных книг

ленной градации излагаемых доктрин главным образом по степени их близости и удаленности в отношении ислама характерно для авторов традиционного арабо-мусульманского религиоведения. См. Селезнев Н. Н. *Pax Christiana et Pax Islamica*. С. 186–187.

9. Thomas, D. (1992) *Anti-Christian Polemic in Early Islam: Abū 'Īsā al-Warrāq's «Against the Trinity»*, p. 70 (араб. текст), 71 (англ. пер.). Cambridge [etc.]: Cambridge University Press.
10. Представление о разделении христианства на семьдесят два толка, по-видимому, было заимствовано из хадисов. См.: Juynboll, G. H. A. (2007) *Encyclopedia of Canonical Ḥadīth*, pp. 437, 458. Leiden/Boston: Brill.
11. Cureton, W. (1842) *Kitāb al-milal wa-n-niḥal. Book of Religious and Philosophical Sects, by Muhammad al-Shahrastāni*, pt. 1, § 173. London: Society for publication of Oriental texts. См. о нем в *Прозоров С. М. Мухаммад ибн 'Абд ал-Карīm аш-Шахрастанī. Книга о религиях и сектах (Kitāb ал-милал ва-н-ниҳал)/Пер. с араб. Ч. 1: Ислам. (Памятники письменности Востока, 75)*. М.: Наука, Гл. ред. вост. лит., 1984. С. 18–24.
12. Русскому читателю он, вероятно, более известен как сочинитель трактата о любви «Ожерелье голубки»: *Ибн Хазм. Ожерелье голубки/Пер. с араб. М. А. Салье под ред. И. Ю. Крачковского*. М.: Издательство восточной литературы, 1957.
13. Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad 'Alī (1321/1903) *Kitāb al-ṣiṣal fī-l-milal wa-l-ahwā' wa-n-niḥal*. [al-Qāhira]: al-Maṭba'a al-'Adabiyya.

и убеждений иудеев и христиан<sup>14</sup>. Он приводит некоторые сведения о ранних неортодоксальных сообществах (арианах, павлианах, македонианах и «барбаранитах»), но затем замечает: «В основе их [т. е. христиан] сегодня — три отделения», предлагая далее обзор взглядов «мелькитов», «несториан» и «яковитов»<sup>15</sup>.

Признавая конфессиональную разделенность христианского мира, мусульманские авторы тем не менее обращали внимание на существенное вероучительное единство христиан. Вышеупомянутый Абū Йсā ал-Варрақ подчеркивает, что попытки представителей различных христианских конфессий представить в выгодном свете собственное исповедание в глазах мусульманского наблюдателя тщетны, поскольку в вопросах, образующих облик христианства как религии, отличающий его от ислама, христиане придерживаются одних и тех же взглядов. Аш-Шахрастанī предваряет обзор христианских конфессий описанием христианства как такового, тем самым давая понять, что в следующем далее тексте им представлены второстепенные по значимости расхождения. Для последующего традиционного мусульманского религиоведения схема представления христианства и его толков, использованная Аш-Шахрастанī, станет довольно типичной. Продемонстрировать это можно, указав в качестве примера на соответствующий раздел энциклопедии, которую составил более поздний автор — Абū-л-‘Аббās Аҳмад ал-Қалқашандī (1355/6–1418), служащий *dīwāna* мамлюкских султанов. Этот многотомный труд, собрание знаний, необходимых крупному правительственному чиновнику в различных областях, особенно в области ведения документации и дипломатии, получил название «Рассвет подслеповатого [т. е. момент прозрения] в ремесле сочинительства [официальных документов]» (*Субх ал-а’шā fī шинā’ат ал-иншā*)<sup>16</sup>. Ал-Қалқашандī собирал сведения о различных религиозных сообществах, в том числе о христианском, главным образом с целью составления действенного текста присяги для их представителей, принимавших на себя обязательства перед мамлюкским правителем. Структура раздела, посвященного христианству, воспроизводит структуру соответствующего разде-

14. См. Pulcini, Th. (1994) *Exegesis as Polemical Discourse: Ibn Ḥazm on Jewish and Christian Scriptures*. 2 vols. Ph. D. Dissertation. University of Pittsburgh (изд.: Atlanta, 1998; Oxford, 2000).

15. Ibn Ḥazm, *Kitāb al-fiṣal fī-l-milal wa-l-ahwā’ wa-n-niḥal*, ḡ. 1, §§. 48–49.

16. Qalqašandī, Abī-l-‘Abbās Aḥmad al- (1331–1338/1913–1919). *Ṣubḥ al-a’šā fī шинā’ат ал-иншā*. (14 тт.). Al-Qāhira: al-Matba’a al-‘Amiriyya.

ла в труде Аш-Шахрастанӣ. Подборки сведений о трех основных конфессиях предваряются вводной частью, которая описывает христианство в целом. В ней Ал-Қалқашандӣ пишет:

Христиане — это община ‘Йсы — мир ему! — и книга их — Евангелие (*ал-Инджл*) ... Знай же, что христиане в целом согласны в том, что Марйам была беременна Христом — мир ему! — и родила его в Вифлееме в стране Иерусалимской в Сирии (*аш-Шām*), и он говорил в колыбели, и что, когда евреи осудили Марйам за это, — мир ей! — она убежала со Христом — мир ему! — в Египет и затем вернулась с ним в Сирию (*аш-Шām*), когда ему было двенадцать лет, и поселилась в вышеупомянутом селении, именуемом Назарет, и что, когда он был в конце дела своего, схватили его иудеи и донесли о нем губернатору кесаря, царя римлян, [поставленному] над Сирией (*аш-Шām*), и тот убил его и распял его, и пребывал он на древе [крестном] три часа, и затем выпросил его у губернатора кесаря муж из числа родственников Марйам, имя которому Иосиф — Плотник<sup>17</sup>, и похоронил его в гробнице, которую приготовил было для себя, в месте, где сейчас церковь, известная как [церковь] *ал-Қумāма*<sup>18</sup> в Иерусалиме, и что он пребывал во гробе его ночь на субботу, и день субботний, и ночь на воскресенье,

17. Иосиф-Плотник здесь ошибочно отождествлен с Иосифом Аримафейским (Мф 27, 57–58; Мк 15, 43; Лк 23, 50–52; Ин 19, 38).
18. *ал-Қумāма* означает «мусор». Ал-Қалқашандӣ дает этому названию следующее объяснение: «[Елена, мать Константина, придя в Иерусалим], спросила о древе распятия, и сообщили ей, что иудеи закопали его и сверху навалили мусора и нечистот. Она ужаснулась этому, вытащила его, вымыла, умастила, покрыла золотом и одела шелком, и унесла с собой в Константинополь для благословения, и построила на месте [обретения] его церковь, которая называется ныне “На мусоре”, от названия мусора, который был навален там» (Al-Qalqašandī, *Ṣubḥ al-a‘šā fī šinā‘at al-inšā*, §. 13, §. 283). Многие исследователи полагают, что изначально это словосочетание — невоспринятое мусульманской традицией *kanīcat al-Қуйāма* «церковь Воскресения» (Le Strange, G. (1890) *Palestine under the Moslems*, p. 202. [London]: Watt). Вместе с тем следует указать, что такой мусульманский средневековый автор, как ал-Идрейсӣ (1099–1165/6) приводит христианское наименование храма Гроба Господня наряду с устоявшимся мусульманским. (Bombaci, A. [et al.] (eds) (1970–1984) *Opus geographicum sive «Liber ad eorum delectationem qui terras peragrare studeant»*, muğallad 1, §. 358. Naples: Istituto Universitario Orientale; репр.: al-Qāhira, 1422/2002). А. А. Войтенко отмечает, что предание о заваливании Гроба Господня «мусором» засвидетельствовано в доисламских источниках: *Войтенко А. А. Коптская легенда о Евдоксии как «альтернативная история» правления Константина Великого // Miscellanea Orientalia Christiana. М.: РГГУ, 2014. С. 240. Пересказ предания о «мусоре» (мурāб) в контексте истории обретения Креста известен и в арабо-христианской письменности. В качестве примеров можно указать на «Истории» Пс.-Евтихия Александрийского и ал-Макйна ибн ал-‘Амйда: Posoce, Ed. (1656) *Eutychiei Patriarchæ Alexandrini Annales*, p. 453. Oxoniæ: Hall;*

и затем восстал с утра дня воскресенья, и затем увидел его апостол Петр, и он дал ему поручение, и что мать его собрала ему апостолов, и послал он их в [разные] страны для проповедания религии его, и в основе их двенадцать апостолов... И говорят, что он, после того, как послал тех из апостолов, которых он послал, поднялся на небо. И они согласны в том, что четверо из апостолов принялись писать Евангелие... Затем, когда умерли апостолы, христиане поставили им преемников, которых стали называть «патриархами»... После сего договорились они об именах, которые они установили для должностей их религий и назвали предводителя толка патриархом; заместителя патриарха — епископом... Знай же, что христиане согласны в том, что Бог Всевышний один в существе и три в ипостасности, и истолковывают они сущность (*ал-джавхар*) как самость (*аз-зāt*), а ипостасность — как качества, [то есть] как бытие, знание и жизнь; и представляют самость с бытием как Отец, самость со знанием как Сын, и самость с жизнью как Дух Святой. И выражают [понятие] о Боге как «божество» (*ал-лāхūt*), а о человеке — как «человечество» (*ан-нāsūt*), и называют познание «Слова, которое низвел Он на Марйам»<sup>19</sup>, — мир ей! — и от которого она забеременела Христом — мир ему! — и выделяют его единством [с человечеством] в отличие от других ипостасей... И положили вместе с ним каноны законов их, которые назвали вероучением (*ал-хайманūt*). Затем собралось из них собрание в Константинополе по [поводу] притязаний Македония, известного как враг Духа Святого, и речения его, что Дух Святой — сотворен. И добавили в вышеупомянутый Символ веры текст: «И веруем в Духа Святого животворящего, исходящего от Отца» и прокляли того, кто после этого добавит [что-либо] к словам Символа веры или убавит от них. И разделились впоследствии христиане на многие подразделения, из которых знамениты три отделения<sup>20</sup>.

Оказывали ли те представления о христианстве и его исповеданиях, которые сложились у мусульманских доксографов и были зафиксированы в их трудах, влияние на христианских мыслителей? И если оказывали, то какое? Чтобы ответить на эти вопросы, необходимо, прежде всего, обратить внимание на ту интеллекту-

*ал-Маджмū' ал-мубāрак* — VnF ar. 294, fol. 213v — 214r; Vat. ar. 168, fol. 168v/p. 337–169r/p. 338; Vat. ar. 169, fol. 153; BSB Cod. ar. 376, p. 229–230.

19. Коран 4:171/169.

20. Селезнев Н. Н. *Pax Christiana et Pax Islamica*. С. 200–216.

альную среду, в которой сосуществовали мусульмане и христиане в эпоху подъема культуры после установления халифата.

Известно, что переводческая деятельность, ставившая целью усвоение арабской культурой наследия классиков античной мысли и естествознания, опиралась на уже существовавшую традицию переводов на сирийский язык. Переводы на арабский стали делать еще при Омейядах, в Дамаске, но подлинного расцвета эта деятельность и порожденный ею расцвет интеллектуальной культуры достигли при Аббасидах. Эта эпоха объединяла в творческих союзах не только мусульман и представителей других религий, но, что более существенно для нашей темы, представителей различных христианских исповеданий. Одним из (многих!) примеров может служить переселившийся из монастыря Мār Mārī (Дайр Қўннӣ)<sup>21</sup> в Багдад Абӯ Бишр Матта ибн Йўнус (ум. 940), который, сам будучи «несторианином», имел учеников, среди которых были мусульманин Ал-Фарāбӣ и «яковит» Йаҳйа ибн 'Адӣ<sup>22</sup>.

В круг багдадских интеллектуалов, на формирование которого имел определяющее влияние Йаҳйа ибн 'Адӣ (893–974), входил «мелькит» Ибн Йумн, чье «Послание о единстве» представляет особый интерес для нашей темы. Из сообщений его современников и свидетельств других средневековых авторов следует, что он был врачом, священником мелькитской («ромейской») общины и мыслителем, чья деятельность привлекала внимание самых разных авторов. Нелишне заметить, что знаменитый Абӯ-р-Райҳāн ал-Бӣрўнӣ (973–1048/51), судя по упоминанию в его «Каноне Мас'ūdӣ», был лично знаком с Ибн Йумном<sup>24</sup>, Ибн ан-Надӣм (X в.) и Ибн ал-Қифтӣ (ум. 1248)<sup>25</sup> говорят об Ибн

21. См. Fiey, J. M. (1968) *Assyrie chrétienne*, vol. 3, pp. 187–197. Beyrouth: Dar el-Machreq.

22. Endress, G. (1991) «Mattā b. Yūnus», in *The Encyclopaedia of Islam*, New edition, vol. VI, p. 845. Leiden: Brill; Райнов Т. И. Великие ученые Узбекистана (IX–XI вв.). Ташкент: УзФАН, 1943. С. 13–14.

23. Крымский А. Е. Семитские языки и народы Теодора Нельдеке в обработке А. Крымского. (Труды по востоковедению, Вып. V). М.: В. Гатцук, 1903. С. 152; Крымский А. Е. История новой арабской литературы: XIX — начало XX века. М.: Наука, Гл. ред. вост. лит., 1971. С. 351, прим. 57; Nasrallah, J. (s. a.) *Histoire du mouvement littéraire dans l'Église melchite du Ve au XXe siècle: Contribution à l'étude de la littérature arabe chrétienne*. Louvain — Paris: Peeters.

24. Samir, S. Kh. (1990) «Un traité du cheikh Abū 'Alī Nazīf ibn Yumn sur l'accord des chrétiens entre eux malgré leur désaccord dans l'expression», *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 51: 332. См. там же о других упоминаниях Ибн Йумна мусульманскими авторами (р. 330).

25. Lippert, J. (1903) *Ibn al-Qifī's Ta'riḥ al-ḥukamā'*, S. 64 (араб.). Leipzig: Dieterich. «Назиф ан-нафс», как его также называет Ибн ал-Қифтӣ, является, вероятно, гра-

Йумне как о враче (*ал-мутатаббиб*)<sup>26</sup>, у Ибн Абй Усайби'а (1203–1270) и Бар 'Эврйй (Ибн ал-Ибрй) (1226–1286) он фигурирует как «Назйф ромейский священник» (*Назйф ал-қасс ар-Рймй*)<sup>27</sup>. Упоминание его как «достойного священника...врача багдадского, мелькита» мы находим у Ал-Му'тамана ибн ал-'Ассәля. В «Каталог» другого коптского автора, Абӯ-л-Баракәта ибн Кабара (ум. в 1324), он помещен как «священник Абӯ 'Алй ибн Йумн, врач» (*ал-қасс Абӯ 'Алй ибн Йумн ал-мутатаббиб*)<sup>28</sup>.

Врачебную практику Ибн Йумн начал, вероятно, в Ширазе, одном из известных культурных центров Ирана, о чем свидетельствует сообщение математика Аҳмада ибн Муҳаммада ибн 'Абд ал-Джалйля ас-Сиджзй (951–1024)<sup>29</sup>. Возможно, там Ибн Йумн встретился с буйдским эмиром 'Адудом ад-Даула, который впоследствии, в Багдаде (с 979 г.), поддерживал организацию ученых собеседований (*маджәлис*). Помимо врачебной науки интерес Ибн Йумна привлекали также математика и астрономия, о чем говорят свидетельства Ал-Бйрүнй и Ас-Сиджзй. Известен его перевод «имеющихся на греческом языке добавлений к предложениям десятой книги (“Начал” Евклида)»<sup>30</sup>. Об истории появления этого перевода со слов самого Ибн Йумна рассказывал Ибн ан-Надйм<sup>31</sup>. О занятиях Ибн Йумна философией свидетельствует,

фическим искажением «Назйф ал-қасс» («Назйф священник»), обусловленным сдвигом правой точки над *қāf* далее вправо, вследствие чего она была воспринята как элемент *нун*'а. Nasrallah, J. (1974) «Nazif Ibn Yumn: médecin, traducteur et théologien melkite du Xe siècle», *Arabica* 21: 304.

26. Flügel, G. (1871–1872) *Kitāb al-Fihrist*, B. 1. S. 266 (араб.). Leipzig: F. C. W. Vogel.
27. Nasrallah, J. «Nazif Ibn Yumn: médecin, traducteur et théologien melkite du Xe siècle», p. 303.
28. Riedel, W. (1902) «Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū 'Barakāt», *Nachrichten von der Königlich Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*. Philosophisch-historische Klasse 5: 653. Добавление «Абӯ 'Алй» побудило Л. Шейхо предположить, что в действительности речь идет о двух разных авторах, один из которых жил в X в., а другой — в XII. Nasrallah, J. «Nazif Ibn Yumn: médecin, traducteur et théologien melkite du Xe siècle», p. 303–304. Английский перевод каталога Абӯ-л-Баракәта был в 2009 г. сделан Адамом Макколлэмом (Adam McCollum) и опубликован на сайте [tertullian.org](http://tertullian.org)
29. Brockelmann, C. (1898) *Geschichte der arabischen Litteratur*, B. 1 Suppl., S. 387. Weimar: E. Felber. № 6е. См. также Samir, S. Kh. «Un traité du cheikh Abū 'Alī Nazif ibn Yumn sur l'accord des chrétiens entre eux malgré leur désaccord dans l'expression», p. 331, fn. 2.
30. *Матвиевская Г. П., Розенфельд Б. А.* Математики и астрономы мусульманского средневековья и их труды (VIII–XVII вв.). М.: Наука, 1983. Т. 2. С. 173–174.
31. Французский перевод этого пассажа дан в Nasrallah, J. «Nazif Ibn Yumn: médecin, traducteur et théologien melkite du Xe siècle», p. 307.

в частности, осуществленный им перевод книги А «Метафизики» Аристотеля<sup>32</sup>. Теологические же интересы Ибн Йумна проявились в создании им двух трактатов: «Послание о единстве и троичности» (*Risāla fī-t-tawḥīd wa-t-taṣlīṣ*)<sup>33</sup> и «Послание (в котором он разъяснил) о [христологическом] единстве, согласно тому, как его исповедуют три отделения христиан (и согласовал их между собою)» (*Risāla (šarāḥa) fī-(ḥa)-l-umtīḫād ‘alā mā ta’taqīdu-ḥi fīraq an-naṣārā aṣ-ṣalās (wa-waḥḫāq bayna-ḥum fī-ḥi)*)<sup>34</sup>.

В последнем из упомянутых сочинений Ибн Йумна мы обнаруживаем рассуждения об особенностях *трех основных* христианских конфессий, причем Ибн Йумн заявляет:

Разногласие этих трех сообществ о Христе состоит в том, что яковиты говорят, что Христос — едина ипостась и едина природа, и ромеи говорят, что Христос — едина ипостась и две природы, и несториане говорят, что Христос — две ипостаси и две природы. И ипостась у ромеев и сирийцев [-яковитов] соответствует лицу. Определение лица — это то, что состоит из качеств, совокупность которых не обнаруживается в [данный] период времени у [кого-то] другого, помимо него... Но при этом ученые этих трех сообществ не расходятся в смысле, хотя они и расходятся в выражении, [будучи] подвижны стремлением к превосходству и властолюбию. Я же вовсе не берусь предпочесть одно из этих утверждений перед другим, потому что это было бы отходом от моей цели, каковая есть как раз объяснить, что исповедуют эти три сообщества о Христе<sup>35</sup>.

Таким образом, в кругах интеллектуалов, объединенных переживающей расцвет арабской культурой, возникает «экуменическая

32. Nasrallah, J. «Naṣīf Ibn Yumn: médecin, traducteur et théologien melkite du Xe siècle», p. 308.

33. Рукописи с текстом этого трактата утрачены.

34. П. Сбат в своем «Указателе» приводит название этого произведения в следующем виде: «Послание о вероучении христиан о сущности [христологического] единства» (*Risāla fī-t-tīḫād an-naṣārā fī māḫiyat al-umtīḫād*). Sbath, P. (1938) *Al-Fihris*. Pt. 1: Ouvrages des Auteurs antérieurs au XVII siècle, p. 66. N° [175]. Le Caire: Al-Chark. Г. Граф вместо «Risāla» («Послание») дает «Maqāla» («Сочинение»), вероятно, основываясь на каталоге Абū-л-Баракāта. Graf, G. (1947) *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, Bd. 2, S. 49. (Studi e testi, 133). Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1947; Riedel, W. (1902) «Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū Ḵarakāt», 653.

35. Селезнев Н. Н. Pax Christiana et Pax Islamica. С. 39–42.

идея» — что *три основные* христианские исповедания в сущности едины, и разделяют их не вероучительные положения или разумные рассуждения, но страсть «к превосходству и властолюбие». Каким литературным образом оформлялась эта идея? Об этом можно судить по еще одному экуменическому трактату той же эпохи, сочинению ‘Али ибн Дāūd ал-Арфādī «Книга общности веры» (*Kitāb idjtimā’ ал-амāна*). Уместно отметить, что судьба этого произведения оказалась также вполне «экуменической». Автором трактата был автор западносирийской традиции, т. н. яковит, но до нас это сочинение дошло также как «перепи- санное» Илией ал-Джаухари, «несторианским митрополитом», и сохранившееся в рукописи, выполненной «халдейским» пись- мом (то есть восточносирийским каршуни или, точнее, гаршуни, как называют запись арабского текста сирийской графикой<sup>36</sup>). Со- кращенное изложение этого текста мы находим в составе сводно- го труда коптского богослова Ал-Му‘тамана ибн ал-‘Ассāля (о нем см. далее), и его содержание изложил в своей «Восточной Би- блиотеке» (*Bibliotheca Orientalis*) ученый-маронит И. С. Ассемани (1687–1768). В XIX в. этот трактат (в Ассеманиевом пересказе) привлек внимание историков русского староверия как свидетельство древности двуперстия<sup>37</sup>. Итак, Ал-Арфādī пишет:

Когда посмотрел я на великолепие веры христианской [с точки зрения] истинности веры в Бога, — велик Он и славен! — надле- жащего совершения служб Создателю неба и земли, и того, что на ней, по закону водительства, заповеданному Создателем мило- стивым; проповедуя на востоках земли и западах ее, среди наро- дов и народностей, рассеянных по странам дальним и всем кра- ям, [причем] каждый народ из них гордится тем, что у него есть от религии христианской, общей всем на земле, и [своим] веро- исповеданием; тогда увидел я, что некоторые [из] этих народов, из-за козней диавола, постигло такое состояние, вследствие ко- торого [произошел] отход одних из них от других, по пути при- хоти, противной разуму, и разошлись они на многие разделения,

36. Морозов Д. А. Каршуні: сирийская письменность в арабо-христианских текстах // Пятое чтения памяти профессора Николая Федоровича Каптерева. Россия и право- славный Восток: новые исследования по материалам из архивов и музейных со- браний. (Москва, 30–31 октября 2007 г.). Материалы. М., 2007. С. 70–72; Морозов Д. А. Каршуни // Православная энциклопедия. Т. XXXI. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2013. С. 463–465.

37. Селезнев Н. Н. Pax Christiana et Pax Islamica. С. 43–55, 101–106.

о чем можно долго толковать. Но хотя они и суть, при всей своей многочисленности, объединяющиеся во мнениях, различающиеся в прихотях, всё же, сводятся они к трем сообществам и восходят к трем толкам, как бы к [трем] корням, а именно, сообществу несториан, сообществу мелькитов и сообществу яковитов, и всё, что есть помимо этих трех общин — сообщества, [которые] от них происходят и к ним же сводятся, как то марониты, исаакиты и [п]авлиане и другие, помимо них, из ответвлений религии христиан... Когда же я исследовал это поистине [тщательным] рассмотрением, и изучил, как [то] следовало изучить, не нашел я между ними такого различия, которое создавало бы противоречия с точки зрения религии и веры, и не увидел я у них [такого, чтобы чья-то] вера опровергала [веру] другого и чтобы убеждение отрицало убеждение иного, но все они сводятся в вере их и основе проповеди их к Евангелию чистому, которое ниспослал Бог и передали им предводители пути праведного — апостолы праведные, то есть ученики Господа нашего Иисуса Христа. И не нашел я никого, кто противоречил бы другому в свидетельстве Евангелия правдивого, [никто] не добавляет [ничего] и не убавляет, но все они читают Евангелие священное, послания Павла апостола Господа нашего и Спасителя... все они согласны в признании сего и утверждают правильность сего... Затем я обнаружил их едиными в том, что касается веры в Отца, и Сына, и Духа Святого, Бога Единого, [ибо все они веруют в] три ипостаси, равные между собой, существо единое, и Господа нашего Христа, Который есть Слово Бога, — велик Он и славен! — вочеловечившегося от Марии Девы непорочной... [что Он] претерпел распятие, пойдя на страдания и смерть по Своей воле, ради спасения Адама и потомства его... [что произошло] восстание [Его] из гробницы спустя три дня... и вознесение Его после сего на небо, туда, где слава Его и власть Его; и [в] сошествие Духа Святого на учеников Его чистых... Затем увидел я их согласными в соблюдении воскресных дней и праздников Христовых... и признающими исповедание веры, заповеданной тремястами восемнадцатью отцами, собравшимися в городе Никее, которое читается при всех во время каждой литургии. Они также согласны относительно правильности священства с его степенями: патриархов, и епископов, и пресвитеров, и диаконов, а также воды крещения. И нет между ними разницы [ни] в религии, ни в вере, но [только] в прихоти, от которой да упасет нас Бог<sup>38</sup>.

38. Селезнев Н. Н. Pax Christiana et Pax Islamica. С. 87–91.

Приведенная цитата — это несколько сокращенное введение «Книги общности веры». Вслед за ним автор разбирает особенности *трех основных* христианских конфессий — «несториан», «мелькитов» и «яковитов». Мы видим, что разделения объясняются действием противной разуму прихоти или страсти (*ал-хавā*), и изложение общехристианских вероучительных основ во многом соответствует тому, как христианское учение в целом описывалось мусульманскими авторами. Использована та же структура произведения: вначале дается изложение общехристианских убеждений, причем подчеркивается, что в этой части вниманию читателя предлагается обзор того, в чем христиане *едины*, и затем следуют разделы с описанием особенностей каждого из разошедшихся сообществ, сопровождающиеся указаниями на то, как их расхождения могут быть преодолены. Делая акцент на *равноценности* путей, по которым следуют рассматриваемые сообщества, Ал-Арфādī предлагает следующую притчу:

Некие люди направлялись к церкви и были согласны относительно правильности [определения] ее и признания ее существования, но разошлись в путях и направлениях, и последовал каждый из них тем путем, [который представлялся ему путем, прямо ведущим] к церкви. Когда же их цель была достигнута, то собрались они все вместе в церкви, без [расхождения и] разногласий относительно правильности [определения] ее и существования ее, при различии путей к ней. Так же и это расхождение приверженцев религии христианской — в том, что касается изречений и высказываний, но не смысла и веры. Поскольку же вера едина, откуда взяться противоречию и расхождению?<sup>39</sup>

Примечательно, что как «Послание» Ибн Йумна, так и сочинение Ал-Арфādī в сокращенном виде были включены в состав пространного труда уже неоднократно упоминавшегося выше коптского автора XIII века Ал-Му'тамана Ибн ал-'Ассāля — «Свод основ религии и внятная суть достоверного знания» — *Маджмū' usūl ad-dīn wa-masmū' maḥsūl al-yaqīn*, озаглавленного в рифму, как было принято в арабской изящной словесности<sup>40</sup>. Пере-

39. Селезнев Н. Н. Pax Christiana et Pax Islamica. С. 96–97.

40. Wadi, A. [=Abullif, W.], Pirone, B. (1998) *al-Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn al-'Assāl, Maǧmū' usūl al-dīn wa-masmū' maḥsūl al-yaqīn. Summa dei principi della Religione*, Гл. 8. (Studia Orientalia Christiana; Monographiae, 6a — 9). Cairo/Jerusalem: Franciscan Centre of Christian Oriental Studies. Принят русский перевод названия

живаемый в ту эпоху египетской христианской арабоязычной общиной коптов культурный подъем<sup>41</sup> был не в последнюю очередь связан с притоком переселенцев из сиро-палестинского региона, бежавших в Египет от войск Хорезм-шаха и монголов. Правление династии Айюбидов (1171–1250), пришедших к власти в Египте из Сирии, создавало к тому ощутимые политические предпосылки. Переселенцы приносили с собой книги, способствуя тем самым взаимопроникновению идей, а вошедший в широкое употребление на Ближнем Востоке арабский язык обеспечивал взаимопонимание между представителями обособившихся этноконфессиональных сообществ.

Автора «Свода основ религии» занимают философские и богословские вопросы, исторические реалии были оставлены им почти без рассмотрения. В первой же главе Ал-Му'таман ибн ал-'Ассāl дает понять своим читателям, что его труд осмысляет наследие предшествовавших ему мыслителей, сочинения которых он обширно цитирует, пересказывает и интерпретирует в ходе построения своего философского «свода» христианского учения. Он обращается к творениям представителей разных конфессий, желая у каждого обнаружить разумные доводы, с опорой на которые возможно преодоление доктринальных расхождений. Доводы предшественников, таким образом, оказываются его собственными доводами в пользу стройности и непротиворечивости христианства. Стоит особо отметить, что параграфы 24–26 первой главы, дающей краткий обзор авторов и материалов, послуживших Ибн ал-'Ассāлю основой при создании «Свода», образуют раздел «Несториане», в котором, среди прочих, мы находим имена таких выдающихся деятелей восточносирийской церкви, как митрополит Илия Нисивинский, Ибн ат-Ṭаййиб<sup>42</sup> и «почтеннейший, единственнейший, знающий, достойный, мудрец, философ и врач Хунайн ибн Исхāқ»<sup>43</sup>. Подобные эпитеты в адрес «несторинского» автора со стороны копта, представителя традиции, находящейся на противоположном конце конфессионального спектра, казалось бы, совершенно неожиданные, оказываются вполне ор-

Войтенко и Кобищанова: *Войтенко А. А., Кобищанов Т. Ю.* Ассалиды // Православная энциклопедия. Т. III. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001, С. 618.

41. Meinardus, O. F. A. (1999) *Two Thousand Years of Coptic Christianity*, pp. 57–59. Cairo/New York: The American University in Cairo Press.
42. Селезнев Н. Н. *Pax Christiana et Pax Islamica*. С. 107–119.
43. Wadi, Pirone, *Maǧmū' uṣūl al-dīn wa-masmū' maḥṣūl al-yaqīn*, vol. 1/SOCh 6a, s. 45; vol. 1/SOCh 8, pp. 62–62.

границными в контексте межконфессионального взаимодействия в арабском Средневековье<sup>44</sup>.

То, как Ал-Му'таман ибн ал-'Ассāl преподнес своим читателям трактат Ибн ат-Таййиба, заслуживает отдельного упоминания. Пересказав сочинение этого «несторианского» автора, целью которого было подтвердить «многими доводами» надежность своего исповедания в противоположность двум другим, Ибн ал-'Ассāl подводит итог следующим образом:

Таковы доводы трех отделений [христианства] касательно того, что они утверждают согласно их толкам, но все они сходятся на том, что Христос — Бог и человек, и сущность Бога и сущность человека, и ипостась Бога и ипостась человека, и расхождение между ними в области описания этого соединения из Бога и человека<sup>45</sup>.

Таким образом, мы можем говорить о *трансформации*, в русле указанного межконфессионального сближения, полемической мысли в экуменическую.

Упоминание знаменитого Хунайна ибн Исхāқа затрагивает еще одну важную тему в истории экуменической мысли. В составе «Свода» Ибн ал-'Ассāля среди прочего сохранился трактат Хунайна «Как постичь истинность вероисповедания» (*Кай-фиййат идрāk хақйқат ад-дийāна*)<sup>46</sup>, который известен в двух редакциях: (1) «адресованной» и более полной, в которой имеется в виду адресат — 'Али ибн Йахйā ибн ал-Мунадджим<sup>47</sup> — и содержится пространное введение, и (2) сокращенной и «обезличенной» (которая вошла в состав «Свода основ религии» ал-Му'тамана ибн ал-'Ассāля). При этом сокращенная редакция содержит введение (§ 3–4), отсутствующее в редакции, «адресованной» Ибн ал-Мунадджиму. Возможно, оно было написано Ибн ал-'Ассāлем. По пространной редакции этого трактата отчетливо видно, что

44. Об экуменических тенденциях, засвидетельствованных в эту эпоху в сирийской литературе, см.: Takahashi, H. (2005) *Bar Hebraeus: A Bio-Bibliography*. Piscataway, NJ: Gorgias Press, pp. 47–53 (гл. «Barhebraeus as ecumenist») и *Притула А. Д. Хāмис Бар Қардахё, восточносирийский поэт конца XIII в.* // Символ. 2012. № 61. С. 311–317, а также его статью «Из келий в ханские шатры: сирийская поэзия монгольского времени» в настоящем выпуске.

45. *Селезнев Н. Н. Pax Christiana et Pax Islamica*. С. 119.

46. Там же. С. 121–128.

47. См. о нем в Haddad, R. (1974) «Ḥunayn ibn Ishāq apologiste chrétien», *Arabica* 21: 298/[7].

это апология христианства с полемикой против ислама. В сокращенной редакции полемичность сглажена. Последнее показывает, что противостояние общему оппоненту — исламу — имело объединяющий эффект, но его не следует переоценивать. Труд Ибн ал-‘Ассāля, в котором сглажена острота полемического сочинения Хунайна, не становится менее экуменическим, скорее, наоборот.

Вышеприведенный обзор позволяет сделать некоторые выводы.

История возникновения и развития «экуменической идеи» должна быть скорректирована. Ранний, «восточный», этап этой истории представляет собой важную главу, которой следует занять подобающее ей видное место. Представлять историю экуменизма как обретшую свое отчетливое выражение лишь в Новое или Новейшее время значит обеднять историю христианства и ставить препятствия на пути понимания таких важнейших явлений, как конфессиональное деление и реакция на него.

Исламским мыслителям было свойственно воспринимать христианство как единое целое, несмотря на то, что они вполне отдавали себе отчет о его разделенности на разные толки. Становление мусульманской культуры в условиях охваченности разных стран арабским владычеством характеризовалось стремлением переосмыслить опыт покоренных культур в контексте провозглашенного превосходства исламского откровения. В этот процесс были активно вовлечены представители различных христианских конфессий, которые не остались вне влияния на их взгляды объединяющего воздействия новой культуры и того восприятия христианства, которое было засвидетельствовано в мусульманской доксографии.

Появление экуменических трактатов знаменовало собой оформление экуменической парадигмы еклесиологической мысли. Ее отличает признание сущностного единства христианского мира и равноценности путей, по которым следуют основные христианские конфессии. Тем самым экуменическая мысль, оформившаяся в сочинениях средневековых восточнохристианских авторов, типологически отлична от «имперского» экуменизма, предполагавшего объединение в формате некоей одной, «главной», конфессии и, напротив, совпадает с тем видением природы конфессионального деления, которое стало основным в экуменическом движении западного типа<sup>48</sup>. Более того, в средневековом

48. См. противопоставление этих двух типов объединительной парадигмы: Гордиенко Н. С. Современный экуменизм. С. 10–11.

восточном экуменизме мы находим и «теорию ветвей», которая вполне отражает одну из базовых концепций арабской мысли — *усул ва-фурӯ* («корни и ветви») <sup>49</sup>, но сопоставление нюансов этой концепции в ее восточном и западном вариантах, очевидно, предмет отдельного исследования.

## Библиография/References

- Бедуелл Г.* История Церкви. М.: Христианская Россия, 1996.
- Войтенко А. А., Кобищанов Т. Ю.* Ассалиды // Православная энциклопедия. Т. III. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. С. 617–618.
- Войтенко А. А.* Коптская легенда о Евдоксии как «альтернативная история» правления Константина Великого // *Miscellanea Orientalia Christiana*. М.: РГГУ, 2014. С. 225–247.
- Гордиенко Н. С.* Современный экуменизм. Движение за единство христианских церквей. М.: Наука, 1972.
- Ибн Хазм* Ожерелье голубки/Пер. с араб. М. А. Салье под ред. И. Ю. Крачковского. М.: Изд. вост. лит., 1957.
- Киннемон М., Коуп Б.* Экуменическое движение. Антология ключевых текстов. М.: Библейско-богословский институт им. св. апостола Андрея, 2002.
- Крымский А. Е.* Семитские языки и народы Теодора Нёльдеке в обработке А. Крымского. (Труды по востоковедению, Вып. V). М.: В. Гатцук, 1903.
- Крымский А. Е.* История новой арабской литературы: XIX — начало XX века. М.: Наука, Гл. ред. вост. лит., 1971.
- Матвиевская Г. П., Розенфельд Б. А.* Математики и астрономы мусульманского средневековья и их труды (VIII–XVII вв.). М.: Наука, 1983.
- Морозов Д. А.* Каршунӣ: сирийская письменность в арабо-христианских текстах // Пятые чтения памяти профессора Николая Федоровича Каптерева. Россия и православный Восток: новые исследования по материалам из архивов и музейных собраний. (Москва, 30–31 октября 2007 г.). Материалы. М.: ИВИ РАН, 2007. С. 70–72.
- Морозов Д. А.* Каршунӣ // Православная энциклопедия. Т. XXXI. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2013. С. 463–465.
- Притула А. Д.* Ҳамйис Бар Қардаҳе, восточносирийский поэт конца XIII в. // Символ. 2012. № 61. С. 303–317.
- Прозоров С. М.* Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Карӣм аш-Шахрастанӣ. Книга о религиях и сектах (Китāб ал-милал ва-н-ниҳал)/Пер. с араб. Ч. 1: Ислам. (Памятники письменности Востока, 75). М.: Наука, Гл. ред. вост. лит., 1984.
- Райнов Т. И.* Великие ученые Узбекистана (IX–XI вв.). Ташкент: УзФАН, 1943.

49. Seleznyov, N. N. (2015) «‘For They Ascend to Three *maqāhib* as Their Roots’: An Arabic Medieval Treatise on Denominations of Syrian Christianity», in «Рассыпанное» и «собранное»: стратегии организации смыслового пространства в арабо-мусульманской культуре/Отв. ред. А. В. Смирнов. М.: ООО «Садра»; Языки славянской культуры, pp. 122–135. (Философская мысль исламского мира: Исследования. Т. 7.)

- Селезнев Н. Н. *Rax Christiana et Rax Islamica*: Из истории межконфессиональных связей на средневековом Ближнем Востоке. (Серия «Orientalia et Classica», Вып. XLV). М.: РГГУ, 2014.
- Тайгачева Н. Г. Русская православная церковь и экуменизм. Философско-религиоведческий анализ. Дисс.... кандидата философских наук. М.: МГУ, 2003.
- Bedouell, G. (1996) *Istoriia Tserkvi* [History of the Church]. Moscow: Khristianskaia Rossiia.
- Bombaci, A. [et al.] (eds) (1970–1984) *Opus geographicum sive «Liber ad eorum delectationem qui terras peragrare studeant»*. Naples: Istituto Universitario Orientale (репр.: al-Qāhira, 1422/2002).
- Brockelmann, C. (1898) *Geschichte der arabischen Litteratur*. Weimar: E. Felber.
- Cureton, W. (1842) *Kitāb al-mīlal wa-n-niḥal. Book of Religious and Philosophical Sects, by Muhammad al-Shahrastāni*. Pt. 1. London: Soc. for publication of Oriental texts.
- Endress, G. «Mattā b. Yūnus», in *The Encyclopaedia of Islam*, New edition, vol. VI, pp. 844:2–846:1. Leiden: Brill.
- Fiey, J. M. (1968) *Assyrie chrétienne*. Vol. 3. Beyrouth: Dar el-Machreq.
- Gordienko, N. S. (1972) *Sovremennyi ekumenizm. Dvizhenie za edinstvo khristianskikh tserkvei* [The Modern Ecumenism. A Movement for the Unity of the Christian Churches]. Moscow: Nauka.
- Graf, G. (1944–1953) *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, Bd. 1–5. (Studi e testi, 118, 133, 146, 147, 172). Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana.
- Griffith, S. H. (2008) *Church in the Shadow of the Mosque: Christians and Muslims in the World of Islam*. Princeton — Oxford: Princeton University Press.
- Haddad, R. (1974) «Ḥunayn ibn Ishāq apologiste chrétien», *Arabica* 21: 292/[1]–302/[11]. [Hāšimī, ‘Abd Allāh ibn Ismā‘īl al-] (1885) *Risālat ‘Abd Allāh ibn Ismā‘īl al-Hāšimī ilā ‘Abd al-Masīḥ ibn Ishāq al-Kindī yad’ū-hu bi-hā ilā-l-Islām, wa-risālat ‘Abd al-Masīḥ ilā-l-Hāšimī yaruddu bi-hā ‘alay-hi wa-yad’ū-hu ilā-n-naṣrāniyya*. London: [б. и.].
- Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad ‘Alī (1321/1903) *Kitāb al-fiṣal fi-l-mīlal wa-l-ahwā’ wa-n-niḥal*. [al-Qāhira]: al-Maṭba‘a al-‘Adabiyya.
- Ibn Ḥazm (1957) *Ozherel’e golubki* [The Ring of the Dove]/Transl. from Arabic by M. A. Sal’e and I. Iu. Krachkovsky. Moscow: Izdatel’stvo vostochnoi literatury.
- Juynboll, G. H. A. (2007) *Encyclopedia of Canonical Hadīth*. Leiden/Boston: Brill.
- Kinnamon, M., Cope, B. (2002) *Ekumenicheskoe dvizhenie. Antologiya kliuchevykh tekstov* [The Ecumenical Movement. An Anthology of Key Texts and Voices]. Moscow: Bibleisko-bogoslovskii institut im. sv. apostola Andreia.
- Krymskii, A. E. (1903) *Semitskie iazyki i narody Theodora Nöldeke v obrabotke A. Krymskogo* [Semitic languages and peoples by Theodore Nöldeke reworked by A. Krymskii]. (Trudy po vostokovedeniiu, Vyp. V). Moscow: V. Gattsuk.
- Krymskii, A. E. (1971) *Istoriia novoi arabskoi literatury: XIX — nachalo XX veka* [History of the Modern Arabic Literature: 19<sup>th</sup> — early 20<sup>th</sup> c.]. Moscow: Nauka.
- Le Strange, G. (1890) *Palestine under the Moslems*. [London]: Watt.
- Lippert, J. (1903) *Ibn al-Qifī’s Ta’rīḥ al-ḥukamā’*. Leipzig: Dieterich.
- Matvievskaja, G. P., Rozenfel’d, B. A. (1983) *Matematiki i astronomy musul’manskogo srednevekov’ia i ikh trudy (VIII–XVII vv.)* [Muslim mathematicians and astronomers of the Middle Ages and their works (8<sup>th</sup> — 17<sup>th</sup> c.). Moscow: Nauka.
- Mcafee, Brown R. (2005) «Ecumenical Movement», in L. Jones [et. al.] (ed.) *Encyclopedia of Religion*, 2<sup>nd</sup> ed., vol. 4, pp. 2683:1–2691:2. Farmington, Hills, MI: Thomson Gale.

- Meinardus, O. F. A. (1999) *Two Thousand Years of Coptic Christianity*. Cairo/New York: The American University in Cairo Press.
- Morozov, D. A. (2007) «Karshūnī: siriiskaia pis'mennost' v arabo-khristianskikh tekstakh» [Karshūnī: Syriac script in Christian Arabic texts], in *5<sup>th</sup> chteniia pamiati professora Nikolaia Fedorovicha Kaptereva. Rossiia i pravoslavnyi Vostok: novye issledovaniia po materialam iz arkhivov i muzeinykh sobranii. (Moskva, 30–31 oktiabria 2007 g.)*. *Materialy*, pp. 70–72. Moscow: IVI RAN.
- Morozov, D. A. (2013) «Karshuni» [Karshūnī], *Pravoslavnaia Entsiklopediia*, vol. 31, pp. 463–465. Moscow: Pravoslavnaia Entsiklopediia.
- Nasrallah, J. (1974) «Naẓīf Ibn Yumn: médecin, traducteur et théologien melkite du X<sup>e</sup> siècle», *Arabica* 21: 303/[1]–312/[10].
- Nasrallah, J. (s. a.) *Histoire du mouvement littéraire dans l'Église melchite du V<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle: Contribution à l'étude de la littérature arabe chrétienne*. Louvain — Paris: Peeters.
- Pococke, Ed. (1656) *Eutychii Patriarchæ Alexandrini Annales*. Oxoniæ: Hall.
- Pritula, A. D. (2012) «Khamis Bar Qardahe, vostochnosirijskij poet kontsa 13 v.», *Simvol* 61: 303–317.
- Prozorov, S. M. (1984) *Muḥammad ibn 'Abd al-Karīm ash-Shakhrastānī. Kniga o religiakh i sektakh (Kitāb al-milal va-n-ṇihāl)* [Muḥammad ibn 'Abd al-Karīm al-Shakhrastānī. The Book on religions and sects]. Pt. 1: Islam/Transl. from Arabic. (Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, 75). Moscow: Nauka.
- Pulcini, Th. (1994) *Exegesis as Polemical Discourse: Ibn Ḥazm on Jewish and Christian Scriptures*. 2 vols. Ph. D. Dissertation. University of Pittsburgh (изд.: Atlanta, 1998; Oxford, 2000).
- Qalqašandī, Abī-l-'Abbās Aḥmad al- (1331–1338/1913–1919). *Ṣubḥ al-a'shā fi šinā'at al-inšā*. 14 vols. Al-Qāhira: al-Matba'a al-'Amīriyya.
- Rainov, T. I. (1943) *Velikie uchenye Uzbekistana (IX–XI vv.)* [Great scholars of Uzbekistan (9<sup>th</sup>–11<sup>th</sup> c.)]. Tashkent: UzFAN, 1943.
- Riedel, W. (1902) «Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū 'Ibarakāt», *Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*. Philosophisch-historische Klasse 5: 635–706.
- Rouse, R., Neill, S. C. (eds) (1954) *A History of the Ecumenical Movement, 1517–1948*. London: S. P. C. K.
- Samir, S. Kh. (1990) «Un traité du cheikh Abū 'Alī Naẓīf ibn Yumn sur l'accord des chrétiens entre eux malgré leur désaccord dans l'expression», *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 51: 329–343.
- Sbath, P. (1938) *Al-Fihris*. Pt. 1: Ouvrages des Auteurs antérieurs au XVII<sup>e</sup> siècle. Le Caire: Al-Chark.
- Seleznyov, N. N. (2014) *Pax Christiana et Pax Islamica: Iz istorii mezkhkonnessional'nykh sviazei na srednevekovom Blizhnem Vostoke* [Pax Christiana et Pax Islamica: On the History of Interconfessional Relations in the Medieval Near East] (Series «Orientalia et Classica», XLV). Moscow: RGGU.
- Seleznyov, N. N. (2015) «'For They Ascend to Three maḏāhib as Their Roots': An Arabic Medieval Treatise on Denominations of Syrian Christianity», in «*Rassypannoe*» i «*sobrannoe*»: *strategii organizatsii smyslovogo prostranstva v islamskoi kul'ture*/Ed. by A. V. Smirnov. Moscow: Sadra; Iazyki slavianskikh kul'tur, pp. 122–135. (Filosofskaja mysl' islamskogo mira: Issledovaniia. T. 7)
- Taigacheva, N. G. (2003) *Russkaia pravoslavnaia tserkov' i ekumenizm. Filosofsko-religiovedcheskii analiz* [Russian Orthodox Church and the Ecumenism. Philosophi-

- cal analysis and religious study]. Diss.... kandidata filosofskikh nauk. Moscow: Moscow State University.
- Takahashi, H. (2005) *Bar Hebraeus: A Bio-Bibliography*. Piscataway, NJ: Gorgias Press.
- Tartar, G. (1985) *Dialogue islamo-chrétien sous le Calife Al-Ma'mûn (813–834): Les épîtres d'Al-Hashimî et d'Al-Kindî*. (Études Coraniques). Paris: Nouvelles Éditions Latines.
- Teule, H. G. B. (1996) «It Is Not Right to Call Ourselves Orthodox and the Others Heretics: Ecumenical Attitudes in the Jacobite Church in the Time of the Crusades», in K. N. Ciggaar, A. Davids, H. G. B. Teule, A. A. Brediusstichting (eds) *East and West in the Crusader States: Context, Contacts, Confrontations*, pp. 13–27. Leuven: Peeters.
- Thomas, D. (1992) *Anti-Christian Polemic in Early Islam: Abū 'Īsā al-Warrāq's «Against the Trinity»*. Cambridge [etc.] Cambridge University Press.
- Voytenko, A. A., Kobishchanov, T. Iu. (2001) «Assalidy» [Assalides], in *Pravoslavnaia Entsiklopediia*, vol. 3, pp. 617–618. Moscow: Pravoslavnaia Entsiklopediia.
- Voytenko, A. A. (2014) «Koptskaia legenda o Evdoksii kak 'al'ternativnaia istoriia' pravleniia Konstantina Velikogo» [The Coptic legend on Eudoxia as an «alternative history» of the reign of Constantine the Great], in *Miscellanea Orientalia Christiana*. M.: RGGU, pp. 225–247.
- Wadi, A. [=Abullif, W.], Pirone, B. (1998) *al-Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn al-'Assāl, Maǧmū' uṣūl al-dīn wa-masmū' maḥṣūl al-yaqīn. Summa dei principi della Religione*. (Studia Orientalia Christiana; Monographiae, 6a – 9). Cairo/Jerusalem: Franciscan Centre of Christian Oriental Studies.

ГОСУДАРСТВО  
РЕЛИГИЯ  
ЦЕРКОВЬ  
в России и за рубежом

2015  
**2**[33]

Издается с 1968 года,  
выходит 4 раза в год

Учредитель  
Российская академия  
народного хозяйства  
и государственной службы  
при Президенте РФ



Москва, 2015

Редакция *Дмитрий Узланер (главный редактор),  
Александр Агаджанян, Александр Кырлежев,  
Кристофер Струп*

Идея обложки *Екатерина Трушина*

Макет журнала *Сергей Зиновьев*

Верстка *Анастасия Меерсон*

Корректурa *Людмила Кузнецова*

Редактор-составитель номера

*Николай Селезнев*

Редакционная коллегия:

*Аполонов А.В.*, канд. филос. наук; *Беглов А.Л.*, канд. ист. наук; *Бобровников В.О.*, д-р ист. наук; *Васильева О.Ю.*, д-р ист. наук; *Вдовина Г.В.*, д-р филос. наук; *Верховский А.М.*; *Гараджа В.И.*, д-р филос. наук; *Гусейнов Г. Ч.*, д-р филолог. наук; *Давыдов И.П.*, канд. филос. наук; *Лопаткин Р.А.*, канд. филос. наук; *Лункин Р.Н.*, канд. филос. наук; *Малявин В.В.*, д-р ист. наук; *Павлов А.В.*, канд. юрид. наук; *Панченко А.А.*, д-р филолог. наук; *Рашковский Е.Б.*, д-р ист. наук; *Светлов Р.В.*, д-р филос. наук; † *Синелина Ю.Ю.*, д-р соц. наук; *Смирнов М.Ю.*, д-р соц. наук; *Токарева Е.С.*, д-р ист. наук; *Шахнович М.М.*, д-р филос. наук; *Шабуров Н.В.*, канд. культурологии; *Юдин А.В.*, канд. ист. наук

Международный научный совет:

*М.Благоевич* (Сербия); *Т.Бремер* (Германия); *Р.Бхаргава* (Индия);  
*Ж.-П.Виллем* (Франция); *Г.Дэйви* (Великобритания); *В.Еленский* (Украина);  
*Р.Инглхарт* (США); *В.Макридес* (Германия); *Д.Мартин* (Великобритания);  
*А.Пабст* (Великобритания); † *М.Розати* (Италия); *К.Русселе* (Франция);  
*Дж.Саттон* (Великобритания); *Е.Федякова* (Чили);  
*А.Филоненко* (Украина); *Э. ван дер Зверде* (Голландия);  
*Д.Чидестер* (ЮАР); *К.Штекль* (Австрия); *М.Эшштейн* (США)

Сайт журнала в интернете: [www.religion.ranepa.ru](http://www.religion.ranepa.ru)

E-mail: [religion@gane.ru](mailto:religion@gane.ru)

119606, г. Москва, просп. Вернадского, д. 84.

Редакция журнала «Государство, религия, церковь в России и за рубежом»  
Институт государственной службы и управления

Перепечатка материалов возможна только  
с письменного разрешения редакции

Свидетельство о регистрации СМИ:

ПИ № ФС 77–51374 от 10.10.2012

Распространяется по подписке во всех регионах России и за рубежом.

Подписной индекс в Объединенном каталоге «Пресса России»:

38 685 — для физических лиц,

38 689 — для юридических лиц

ISSN 2073–7203 (print), 2073–7211 (online)

В системе РИНЦ № 09–04/09–16

Входит в Перечень ведущих рецензируемых научных изданий ВАК России.

Индексируется в *Scopus* и *ATLA Religion Database*.

Публикуемые материалы прошли процедуру рецензирования  
и экспертного отбора.

# Содержание

ОТ РЕДАКЦИИ . . . . . 7

## Главная тема:

### Христианский Восток: государства и межконфессиональные связи

#### ARMENIACA

Гаяне Хачатрян. Библия и царская власть: легитимация династии Багратидов в средневековой армянской историографии . . . . . 11

Заруи Погосян. Государство и религия: основание монастырей и покровительство им как способ контроля над территориями в Армении во второй половине IX в. . . . . 34

#### SYRO-IRANICA ET SYRO-MONGOLICA

Сергей Минов. Зороастрийские мифологические мотивы и феномен христианской аккультурации в Сасанидской Месопотамии. . . . . 61

Антон Притула. Из келий в ханские шатры: сирийская поэзия монгольского времени . . . . . 88

#### SYRO-COPTICA ET SYRO-ARABICA

Йоханнес Ден Хайер. Отношения между коптами и сирийцами в свете открытий в *Дейр ас-Сурйāн* . . . . . 118

Александр Трейгер. Маронит, мелькит или яковит? К вопросу о конфессиональной принадлежности 'Абд ал-Масīха ибн Нāима ал-Химсī, арабо-христианского переводчика Плотина . . . . . 140

Николай Селезнев. История экуменизма: забытый ранний этап. . . . . 161

#### ÆTHIOPICA

Стивен Каплан. Воздвижение Креста Господня и свержение императора Эфиопии: лидж Иясу и драма во время праздника *Мэскэль* . . . . . 182

## Varia

Дмитрий Каранов. Евангелическо-лютеранская церковь и этническая идентичность ингерманландских финнов в XIX в. . . . . 198

ЕЛЕНА ГЛАВАЦКАЯ. «...В весьма изящном, готическом стиле»: история католической традиции на Среднем Урале до середины 1930-х гг. . . . .	218
ИГОРЬ КОМЕТЧИКОВ. «Заветы» социализма: трансформация религиозного праздника на селе Центрального Нечерноземья в середине 1940-х — начале 1960-х гг. . . . .	238
АННА ОЖИГАНОВА. Дети <i>New Age</i> : утопический проект движения «Анастасия» («Звонящие кедры России») . . . . .	262

## Academia

ДМИТРИЙ БИРЮКОВ. Неоплатоническая тетрада в контексте темы иерархии сущего в патристической мысли: Максим Исповедник и Иоанн Дамаскин . . . . .	287
---	-----

## Рецензии

Селезнев Н. Н. <i>Pax Christiana et Pax Islamica: Из истории межконфессиональных связей на средневековом Ближнем Востоке</i> . М.: РГГУ, 2014. — 268 с. . . . .	300
Noble, Samuel and Treiger, Alexander (2014) <i>The Orthodox Church in the Arab World, 700–1700: An Anthology of Sources</i> /Foreword by Metropolitan Ephrem (Kyriakos). DeKalb, IL.: Northern Illinois University Press. — 355 p. . . . .	304
Beaumont, Justin and Baker, Christopher (eds) (2011) <i>Postsecular Cities: Space, Theory and Practice</i> . London: Continuum, 2011. — 276 p. . . . .	308
Schönplflug, Daniel and Wessel, Martin Schulze (eds) (2012) <i>Redefining the Sacred. Religion in the French and Russian Revolutions</i> . Berlin: Peter Lang. — 226 p. . . . .	314
Stausberg, Michael and Engler, Steven (eds) (2014) <i>The Routledge Handbook of Research Methods in the Study of Religion</i> . London and New York: Routledge. — 543 p. . . . .	323

## Справочная информация

Авторы . . . . .	332
Аннотации . . . . .	336
About the Journal . . . . .	343

# Table of Contents

EDITORIAL . . . . . 7

## The Theme of the Issue:

### Christian Orient: The States and Interconfessional Relations

#### ARMENIACA

GAYANE KHACHATRYAN. The Bible and the Royal Power:  
Legitimation of the Bagratid Dynasty in Medieval Armenian  
Historiography . . . . . 11

ZAROUÏ POGOSSIAN. State and Religion: Foundation  
and Patronage of Monasteries as a Method of Territory  
Control in 9<sup>th</sup> c. Armenia . . . . . 34

#### SYRO-IRANICA ET SYRO-MONGOLICA

SERGEY MINOV. Zoroastrian Mythological Motifs  
and the Phenomenon of Christian Acculturation in Sasanian  
Mesopotamia . . . . . 61

ANTON PRITULA. Syriac Poetry in the Mongol Time:  
From Monastery Cells to Royal Tents . . . . . 88

#### SYRO-COPTICA ET SYRO-ARABICA

JOHANNES DEN HEIJER. Relations between Copts and Syrians  
in the Light of Discoveries at *Dayr as-Suryān* . . . . . 118

ALEXANDER TREIGER. Maronite, Melkite, or Jacobite?  
Investigating the Confessional Affiliation of ‘Abd al-Masīḥ ibn  
Nā’ima al-Ḥimṣī, the Arab Christian Translator of Plotinus . . . . 140

NIKOLAI SELEZNYOV. History of Ecumenism:  
The Forgotten Early Period . . . . . 161

#### ÆTHIOPICA

STEVEN KAPLAN. The Exaltation of Holy Cross and the Deposition  
of the Emperor of Ethiopia: Lij Iyasu and a *Māsḡāl* Drama . . . 182

## Varia

DMITRY KARANOV. Evangelical Lutheran Church and  
the Emergence of Ethnic Identity of the Ingrian Finns  
in the Nineteenth Century . . . . . 198

ELENA GLAVATSKAYA. «In a Very Elegant Gothic Style»: A History of the Catholic Tradition in the Middle Urals From Late 1600s Until the Late 1930s . . . . .	218
IGOR KOMETCHIKOV. The Vows of Socialism: A Transformation of Religious Holidays in Rural Nechernozemye in mid-1940s — early 1960s . . . . .	238
ANNA OZHIGANOVA. The Children of New Age: a Utopian Project of Anastasia Movement . . . . .	262

## Academia

DMITRY BIRIUKOV. The Neoplatonic Tetrad in the Context of the Topic of the Hierarchy of Beings in the Patristic Thought: Maximus the Confessor and John of Damascus. . . . .	287
--	-----

## Reviews

Seleznyov, Nikolai (2014) <i>Pax Christiana et Pax Islamica: Iz istorii mezhkonfessional'nykh svyazei na srednevekovom Blizhnem Vostoke</i> [Pax Christiana et Pax Islamica: On the History of Interconfessional Relations in the Medieval Near East]. Moscow: Russian State University for the Humanities, 2014. — 264 p. (In Russian) . . .	300
Noble, Samuel and Treiger, Alexander (2014) <i>The Orthodox Church in the Arab World, 700–1700: An Anthology of Sources</i> /Foreword by Metropolitan Ephrem (Kyriakos). DeKalb, IL.: Northern Illinois University Press. — 355 p. . . .	304
Beaumont, Justin and Baker, Christopher (eds) (2011) <i>Postsecular Cities: Space, Theory and Practice</i> . London: Continuum, 2011. — 276 p. . . .	308
Schönplflug, Daniel and Wessel, Martin Schulze (eds) <i>Redefining the Sacred. Religion in the French and Russian Revolutions</i> . Berlin: Peter Lang, 2012. — 226 p. . . . .	314
Stausberg, Michael and Engler, Steven (2014) (eds) <i>The Routledge Handbook of Research Methods in the Study of Religion</i> . London and New York: Routledge. — 543 p. . . . .	323

## Reference information

Authors . . . . .	332
Summaries . . . . .	336
About the Journal . . . . .	343